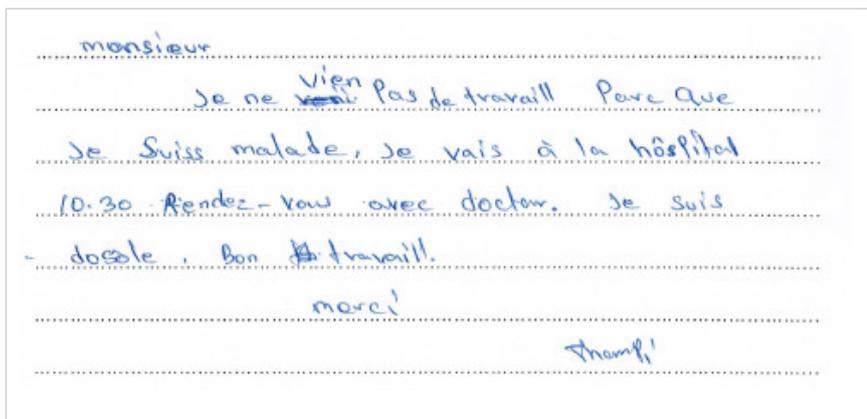


Exemples de référence pour l'écrit

Nishanthan Gnam annonce à son employeur qu'il est malade

Vous êtes malade et vous ne pouvez pas aller au travail. Vous écrivez un court e-mail à votre employeur. Vous l'informez que vous êtes malade. Vous avez rendez-vous demain chez le médecin. Vous allez téléphoner à votre employeur demain après la visite pour lui communiquer ce que le médecin a dit.

Texte de Nishantan



Transcription

monsieur,
Je ne vien Pas de travail Parc que je Suiss malade, je vais à la hôpital
10.30 Rendez-vous avec docteur. Je suis dosôle. Bon travaill.
Merci
Nishanthan

Commentaires

Situation

Nishanthan écrit un court e-mail à son employeur pour l'informer qu'il est malade et qu'il va se rendre chez le médecin le jour suivant.

fide⁺

Français en Suisse –
apprendre, enseigner, évaluer

Courte biographie de Nishantan

Nishanthan Gnam a 30 ans. Son pays d'origine est le Sri Lanka et il habite en Suisse romande depuis 2 ans. Il a fait des études secondaires supérieures dans son pays d'origine. Depuis une année, il fréquente des cours de français hebdomadaires de façon discontinue. Il n'a pas l'occasion de pratiquer le français sur son lieu de travail ni dans la sphère privée.

Niveau linguistique



Dans ce texte, Nishanthan démontre une performance correspondant au début du niveau A1.

Performance linguistique selon le CECR

Texte A1 : Nishanthan écrit avec des phrases courtes et isolées, il sait utiliser les formules d'introduction et de conclusion : *monsieur, merci*. Bien qu'élémentaires, les formes de politesse sont prises en compte : *je suis désolé, bon travail!* Par contre, la deuxième partie de la tâche n'a pas été respectée.

Vocabulaire A1 : il possède un vocabulaire de base lié au domaine de la santé, comme *malade, docteur, hospital*, et l'emploie correctement même si les mots sont écrits phonétiquement.

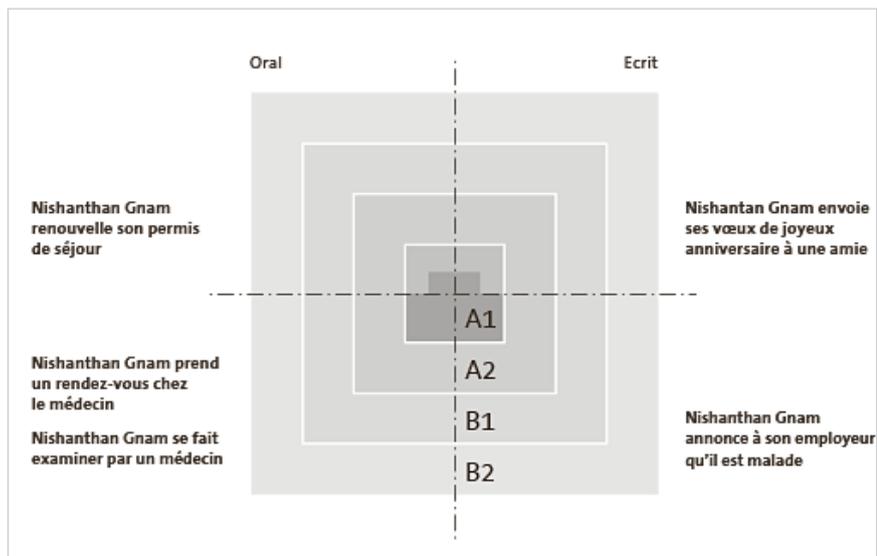
Grammaire A1 : Nishanthan a un contrôle limité de quelques structures syntaxiques et de formes grammaticales simples. On reconnaît la succession sujet-verbe-complément dans *je vais à l'hospital*, la négation dans *je ne viens pas* et un connecteur, *Parc que*. Il utilise aussi des fragments de langue mémorisés : *Rendez-vous avec docteur*.

Orthographe A1 : il sait former les lettres de l'alphabète et applique les principes fondamentaux de l'orthographe française. Il connaît par exemple le phénomène des lettres muettes (*suis, vais*, etc.), même s'il commet tout de même des erreurs (*suis, travail*). Il a correctement mémorisé quelques mots (*rendez-vous, monsieur, merci*) mais fait tout de même des fautes (*parc que*), et recopie mal un mot figurant dans la consigne de la tâche à effectuer (*travail*).

Processus d'évaluation : la prestation linguistique de Nishanthan a été évaluée sur la base des descripteurs du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR). Sur les 11 formateurs-trices qui ont participé à l'évaluation, 4 lui ont attribué un niveau A1, 3 un niveau début A1, 4 un niveau inférieur à A1. Les critères spécifiques ont été évalués comme suit : Texte = 4x<A1, 7xA1 ; Vocabulaire = 1x<A1, 10xA1 ; Grammaire = 1x<A1, 10xA1 ; Orthographe = 3x<A1, 8xA1.

Etant donné que le texte a produit des jugements hétérogènes et divergents lors de la première phase d'évaluation, il a été examiné une deuxième fois par les formateurs-trices, lequel-le-s ont convenu de lui attribuer un niveau correspondant au début de A1.

Le diagramme montre en un clin d'œil les performances linguistiques de Nishantan à l'oral et à l'écrit dans différentes situations.



Toutes les performances de Nishantan

- film: Nishanthan Gnam renouvelle son permis de séjour (A1)
- film: Nishanthan Gnam prend un rendez-vous chez le médecin (A1)
- film: Nishanthan Gnam se fait examiner par un médecin (A1)
- texte: Nishanthan Gnam envoie ses vœux de joyeux anniversaire à un collègue (A1)

Sur le scénario «Avertir de son absence au travail» il y a également les textes des personnes suivantes

- Maliwan Danuwan annonce à son employeur qu'elle est malade (A2)
- Iya Borowskaya annonce à son employeur qu'elle est malade (A2)
- Enkhtuya Zaya annonce à son employeur qu'elle est malade (A1)